

**EXAMEN (session 1) -2011/2012**  
**Samedi 23 juin 2012**

**Durée : 2 heures – aucun document autorisé**

**TEXTO : La casa de Molière**

A fines de los años cincuenta, cuando vine a vivir a París, aunque uno fuera paupérrimo podía darse el lujo supremo de un buen teatro, por lo menos una vez por semana. La *Comédie Française* tenía las matinés escolares, no recuerdo si los martes o los jueves, y esas tardes representaba las obras clásicas de su repertorio. Las funciones se llenaban de chiquillos con sus profesores, y las entradas sobrantes<sup>1</sup> se vendían al público muy baratas, al extremo que las del *gallinero*<sup>2</sup> —desde donde se veía sólo las cabezas de los actores— costaban apenas 100 francos (pocos centavos de un euro de hoy). Las puestas en escena solían ser tradicionales y convencionales, pero era un gran placer escuchar el cadencioso francés de Corneille, Racine y Molière (sobre todo el de este último), y, también, muy divertido, en los entreactos, escuchar los comentarios y discusiones de los estudiantes sobre las obras que estaban viendo.

Desde entonces me acostumbré a venir regularmente a la *Comédie Française* y lo he seguido haciendo a lo largo de más de medio siglo, en todos mis viajes a París: Francia ha cambiado mucho en todo este tiempo, pero no en la perfecta dicción y entonación de estos comediantes que convierten en conciertos las representaciones de sus clásicos.

Vine también ahora y me encontré que la Gran Sala Richelieu estaba cerrada por trabajos en la cúpula<sup>3</sup> que tomarán todavía más de un año. Para reemplazarla se ha construido en el patio del Palais Royal un auditorio provisional muy apropiadamente llamado el *Théâtre Éphémère*. El local es precario, el frío siberiano de estos días parisinos se cuela<sup>4</sup> por los techos y rendijas y los acomodadores<sup>5</sup> (nunca había visto algo semejante) nos reparten a los ateridos y heroicos

---

<sup>1</sup> Ici, non vendues

<sup>2</sup> Le poullallier

<sup>3</sup> La coupole

<sup>4</sup> Colarse : s'infiltrer

<sup>5</sup> Les placeurs

espectadores unas gruesas mantas<sup>6</sup> para protegernos del resfrío y la pulmonía. Pero todos esos inconvenientes se esfuman<sup>7</sup> cuando se corre el telón, comienza el espectáculo y el genio y la lengua de Molière se adueñan de la noche. (...)

Buena parte de esos 51 años de existencia se los pasó Molière viviendo no en la realidad cotidiana sino en la fantasía y haciendo viajar a sus contemporáneos —campesinos, artesanos, clérigos, burócratas, comerciantes, nobles— al sueño y la ilusión. Las milimétricas investigaciones sobre su vida de ejércitos de filólogos y biógrafos a lo largo de cuatro siglos arrojan<sup>8</sup> casi exclusivamente las idas y venidas del actor J.B. Poquelin a lo largo de los años por todas las provincias de Francia, actuando en plazas públicas, patios, atrios, palacios, ferias, jardines, y, luego de su instalación en París, escribiendo, dirigiendo y encarnando a los personajes de obras suyas y ajenas de manera incesante. Y, cuando no lo hacía, contrayendo o pagando deudas<sup>9</sup> de los teatros que alquilaba, compraba o vendía, de tal modo que, se puede decir, la vida de Molière consistió casi exclusivamente —además de casarse con una hija de su amante y producir de paso unos vástagos que solían morir a poco de nacer— en vivir y difundir unas ficciones que eran unos espejos risueños y deformantes, y, a veces, luciferinamente críticos de la sociedad y las creencias y costumbres de su tiempo.

Paso dos horas y media magníficas y, casi tanto como lo que ocurre en el escenario, me fascina el espectáculo que ofrecen los espectadores: su atención sostenida, sus carcajadas y sonrisas, el estado de trance de los niños a los que sus padres han traído consigo abrigados como osos, las ráfagas<sup>10</sup> de aplausos que provocan ciertas réplicas. Una vez más compruebo, como en mis años mozos, que Molière está vivo y sus comedias tan frescas y actuales como si las acabara de escribir con su pluma de ganso en papel pergamino. El público las reconoce, se reconoce en sus situaciones, caricaturas y exageraciones, goza con sus gracias y con la vitalidad y belleza de su lengua.

Viene ocurriendo aquí hace más de cuatro siglos y ésta es una de las manifestaciones más flagrantes de lo que quiere decir la palabra civilización: un ritual compartido, en el que una pequeña colectividad, elevada espiritual, intelectual y emocionalmente por una vivencia común que anula momentáneamente todo lo que hay en ella de encono<sup>11</sup>, miseria y violencia y exalta lo que alberga de generosidad, amplitud de visión y sentimiento, se trasciende a sí misma. Entre estas vivencias que hacen progresar de veras a la especie, ocupa un papel preponderante aquello a lo que Molière dedicó su vida entera: la ficción. Es decir, la creación imaginaria de mundos donde podemos refugiarnos cuando aquel en el que estamos sumidos nos resulta insoportable, mundos en los que transitoriamente somos mejores de lo que en verdad somos, mundos que son el mundo real y a la vez mundos soberanos y distintos, con sus leyes, sus ritmos, sus valores, su música, sus ideas, sostenidos por una conjunción milagrosa de la fantasía y la palabra.

[Mario Vargas Llosa 11 FEB 2012](#)

## I- COMPRENSIÓN (5 pts)

---

<sup>6</sup> couvertures

<sup>7</sup> disparaissent

<sup>8</sup> Ici, montrer

<sup>9</sup> dettes

<sup>10</sup> rafales

<sup>11</sup> Animosité, hostilité

- 1- ¿Qué solía hacer Vargas Llosa cuando venía a París? ¿Qué recuerdo guarda de aquellos tiempos?
- 2- ¿En qué insiste Vargas Llosa en el retrato que hace de Molière?
- 3- ¿Qué le interesa a Vargas Llosa cuando acude a una representación teatral?

**II- REDACCIÓN (5 pts) (*Longueur attendue: une page minimum*)**

Comente la visión que tiene Mario Vargas Llosa del teatro y explique su propia concepción del espectáculo (teatro, cine, concierto, circo...). Puede tomar ejemplos precisos siempre que los describa suficientemente.

**III- GRAMÁTICA (10 pts)**

- 1- Poner en el tiempo del pasado y modo adecuados las frases siguientes, empezando por el imperfecto (3;5 pts)

El local es precario, el frío siberiano de estos días parisinos se cuela por los techos y rendijas y los acomodadores (nunca había visto algo semejante) nos reparten a los ateridos y heroicos espectadores unas gruesas mantas para protegernos del resfrío y la pulmonía. Pero todos esos inconvenientes se esfuman cuando se corre el telón, comienza el espectáculo y el genio y la lengua de Molière se adueñan de la noche.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- 2- Traducir la frase siguiente (1.5 pt)

- Vine también ahora y me encontré que la Gran Sala Richelieu estaba cerrada por trabajos en la cúpula que tomarán todavía más de un año: .....

.....

.....

- 3- Respetando la temática del texto, redacte una frase utilizando las estructuras en negrillas. (2 pts)

- A fines de los años cincuenta, cuando vine a vivir a París, aunque **uno** fuera paupérrimo podía darse el lujo supremo de un buen teatro

.....

- Buena parte de esos 51 años de existencia se los pasó Molière viviendo no en la realidad cotidiana **sino** en la fantasía

.....

4- Terminar o completar las frases siguientes libremente, respetando la temática del texto y eligiendo la estructura gramatical adecuada. (3 pts)

- Molière se pasó la vida .....

- Siempre que puedo, intento ir a un espectáculo el fin de semana aunque

.....

- Me encanta que Molière .....